

NAATI CCL Somali Practice Dialogues

10 full English–Somali Soomaali dialogues written to the CCL specification · two speakers · segments of 35 words or fewer · different topic areas

Free from **naaticcl.com**. Each dialogue has a page with native-speed audio; record your own interpreting and get line-by-line AI marking — your first full dialogue is marked free: naaticcl.com/practice. More Somali dialogues with transcripts: naaticcl.com/dialogues/somali

- Cover the other language, read one segment aloud (or play the audio), then interpret it without looking.
- Check what you left out or changed: names, numbers, time limits and conditions are what cost marks.
- Keep to the test rhythm: start within five seconds, one repeat per dialogue.

1. Managing Angina Symptoms Before a Cardiac Stress Test · Health

A Somali patient discusses angina symptoms, emergency medication use, and an upcoming cardiac stress test with a cardiology nurse; you will interpret for both parties.

1	Nurse	Mr Farah, thanks for coming in today. How has your chest pain been since you started the aspirin and GTN spray last week, and has it changed?
2	Patient	Waan ku qaatay dawooyinkii aad ii qortay, laakiin weli waxaan dareemaa xanuun yar oo laabta ah marka aan fuulo jaranjarada. Waxay dhacdaa hal ama laba jeer usbuucii.
3	Nurse	Does the tightness ease when you rest, or does it stay the same even when you stop walking or lie down?
4	Patient	Haa, marka aan istaago oo nasto, xanuunka wuu yaraadaa dhowr daqiiqo gudahood, laakiin marka aan hawl adag qabto ayuu soo noqdaa.
5	Nurse	We need to book you in for a stress test at Flinders Medical Centre, on Thursday at half past ten in the morning.
6	Patient	Hagaag, mahadsanid. Imtixaanka stress test-ka, ma yeelan doonaa wax cusub oo aan ogaanayn? Miyaan u baahanahay in aan diyaariyo wax gaar ah?
7	Nurse	Don't eat anything for four hours before the test, but keep taking your regular heart medication as usual, with a small sip of water.
8	Patient	Haddii xanuunku iga soo noqdo aroorta imtixaanka ka hor, ma sii isticmaali karaa buufinta GTN-ga, ama ma joojiyaa dawada intii aan sugayay?
9	Nurse	If chest pain returns, use the spray up to three times, waiting five minutes between doses. Call triple zero if it doesn't ease within ten minutes.
10	Patient	Waan ku faraxsanahay caawinta. Miyay suurtoagal tahay in qoyskaygu ila yimaadaan ballanta?
11	Nurse	Yes, one family member is welcome to come with you, as long as they check in at reception before your appointment time.
12	Patient	Waad ku mahadsan tahay caddaynta. Waan la soo socon doonaa xaaskayga si ay ila timaado ballanta Khamiista.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/somali/fso-angina-stress-test-f/

2. Health Insurance Claim: Knee Surgery Waiting Period · Insurance

A Somali client calls Bupa to ask about the waiting period for knee surgery and physiotherapy extras cover under his private health insurance policy. You will interpret for both parties.

1	Officer	Thanks for calling Bupa's hospital claims line, this is Claire speaking from the Sydney call centre. How can I help you this afternoon?
2	Client	Mahadsanid. Waxaan qabaa dhaawac ku yimid jilibkayga, waxaana rabay inaan ogaado in caymiskaygu daboolayo qaliinka, iyo in mudo sugitaan ah lagu qabanayo xaaladdayda.
3	Officer	Could you tell me when your hospital policy began, and whether this knee problem existed before you first joined Bupa?
4	Client	Waxaan ku biiray caymiska saddex bilood ka hor. Ma micnaheedu tahay inaan qaadan doonin gunno haddii ay tahay xaalad hore u jirtay?
5	Officer	I see — if it turns out to be a pre-existing condition, the usual twelve-month waiting period would still apply to your claim.
6	Client	Maya, ma ahan xaalad hore ii jirtay. Dhaawaca wuxuu dhacay toddobaadkii hore markaan ciyaarayay kubbadda cagta.
7	Officer	That's good news, then — new injuries aren't subject to that rule. Your two-month general waiting period ended last month, so surgery is covered.
8	Client	Waan ku faraxsanahay. Immisa jeer oo dhaqaale caafimaad (physiotherapy) ah ayaan lahayn sannadkan, mise waxaan horeyba u isticmaalay qaar ka mid ah?
9	Officer	Your extras policy includes eight physiotherapy sessions each year. Let me check how many sessions you've already used since January.
10	Client	Fahamsanahay. Immisa lacag dheeri ah ayaan bixin doonaa haddii aan aadaan isbitaal aan ahayn mid 'no-gap' ah?
11	Officer	The hospital gap depends on the provider; if you choose a no-gap hospital such as St Vincent's, you won't pay anything extra. Please upload the referral through the Bupa app.
12	Client	Waad ku mahadsantahay caddaynta. Waxaan isla markiiba ku soo shubi doonaa warqadda tibaabbixinta (referral) app-ka Bupa.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/somali/fso-bupa-health-insuranc/

3. Formal Complaint Against an Electrician · Consumer Affairs

A Somali client lodges a formal complaint about substandard wiring work with a Fair Trading officer. You will interpret for both parties.

1	Officer	Thanks for coming in today, Mr Robleh. Can you walk me through exactly what happened with the electrician and the wiring work at your Toowoomba home?
2	Client	Mahadsanid. Nin elektarig ah ayaa dib u qabtay koronnada gurigayga ee degmada Toowoomba, wuxuuna igu qaaday kun iyo laba boqol oo dollar, laakiin nalalka ayaa weli iftiimaya si aan caadi ahayn.
3	Officer	Could you give me the electrician's business name, and if you still have it, his licence number, so I can log this complaint correctly?
4	Client	Waan raadiyay laakiin ma helin lambarka shatiga ganacsigiisa. Maxaan sameeyaa haddii aanan weligay heli karin lambarkaas?
5	Officer	That's fine, don't worry. Search the business name on the Fair Trading online licence register instead — you don't need the exact licence number to lodge a complaint.
6	Client	Waxaan isku dayay inaan la soo xiriiro isaga marar badan, laakiin ma jawaabin. Ma waajib baa inaan mar kale isku dayo ka hor inta aanan cabashada gudbin?
7	Officer	If he still hasn't replied, you don't need to try contacting him again — you're welcome to lodge the complaint with us directly right now.
8	Client	Hagaag, waan fahmay. Immisa maalmood ayey qaadanaysaa inta aan ka maqlo Fair Trading ka dib marka aan gudbiyo cabashada?
9	Officer	Response times vary from case to case, but many complaints receive some kind of reply within about ten business days, although that isn't guaranteed every time.
10	Client	Waad ku mahadsantahay. Miyaan wici karaa si aan u ogaado xaaladda cabashada haddii aanan haysan wax warbixin ah dhawaan?
11	Officer	Yes, definitely — you can call our hotline anytime using your case reference number to check on progress once everything's been lodged.
12	Client	Waan ku faraxsanahay taas. Mahadsanid caawimaaddaada, waxaan la xiriiri doonaa haddii aan u baahdo wax dheeraad ah.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/somali/fso-electrician-complain/

4. Employment Agent: Job Interview Preparation and English Course

Enquiry · Employment

A Somali job seeker meets with an Australian employment services consultant to discuss an upcoming job interview and questions about a free English course, you will interpret for both parties.

1	Consultant	Your interview has been arranged with Bunnings Warehouse in Dubbo for Thursday at ten thirty in the morning, for a warehouse assistant position.
2	Client	Waan ku mahadsanahay macluumaadkaas. Xaggee buu ku yaal dukaanka, oo maxaan booqashada la iman karaa?
3	Consultant	The store is located on Cobra Street, near the roundabout. Please bring two copies of your resume, photo identification, and arrive fifteen minutes early.
4	Client	Haddii wax aan filayn ii dhaco oo aanan iman karin ballanka, maxaa dhici kara?
5	Consultant	If anything prevents you from attending, you must contact us beforehand to reschedule; otherwise, missing it without notice may affect your Job Plan requirements under Workforce Australia.
6	Client	Waan fahmay, mahadsanid. Haddaba miyuu koorsaska Ingiriisiga leeyahay wax kharash ah oo aan bixin doono?
7	Consultant	No, the English course has no cost to you whatsoever—it's fully funded through Workforce Australia, so you won't need to pay any fees.
8	Client	Taas waa war wanaagsan. Shahaadada aan koorsadan ka helayo, ma waxaan ku isticmaali karaa codsiyada shaqooyinka kale ee mustaqbalka?
9	Consultant	Yes, it's a nationally recognised certificate, so you can include it on future job applications with other employers, not only this one.
10	Client	Mahadsanid macluumaadkan. Sidee ayaan isugu diiwaan gelin karaa koorsadan, oo goorma ayuu bilaabmayaa?
11	Consultant	Enrolment is straightforward—I'll give you the coordinator's number to call, and the twelve-week course begins on the fourteenth of next month.
12	Client	Waad mahadsantahay caawinaaddaada oo dhan. Waxaan la soo xiriiri doonaa xarunta, waxaan diyaar u ahay ballanka Khamiista saacadda toban iyo bar.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/somali/fso-employment-agent-som/

5. Reporting a Robbery to NSW Police · Legal

A Somali-speaking man reports being robbed outside a shopping centre to a NSW Police officer. You will interpret for both parties.

1	Police Officer	Thanks for coming in, Mr Osman. Can you tell me exactly what happened outside Westfield Wollongong around 9:45 pm on Thursday night?
2	Client	Waxaa dhacay saddex nin oo aniga igu weeraray meesha albaabka Westfield Wollongong, waxayna qaateen taleefankayga iyo boorsadayda lacagta ku jirto. Waxay ahayd qiyaastii sagaal iyo shan iyo afartan habeenkii, Khamiis dhawaad habeenkii dambe.
3	Police Officer	Did you get a good look at any of the three men, or notice which direction they ran after taking your things?
4	Client	Mid ka mid ah wuxuu xidhnaa jaakad madow oo hoodie leh, waxayna u carareen xagga baarkinka baabuurta. Wejigooda si fiican uma arag maadaama ay habeen ahayd.
5	Police Officer	That's helpful, thank you. Were you injured at all, or did any of them threaten you with a weapon?
6	Client	Hub kama arkin, laakiin mid ka mid ah wuu i riixay dhulka, taasoo igu keentay in aan dhulka ku dhaco. Wax dhaawac oo weyn ma qaadan, laakiin gacantayda ayaa xanuunsan.
7	Police Officer	I'll record this as a robbery, not simple theft, since force was used against you. Do you know if any nearby shops have CCTV covering that entrance?
8	Client	Ma ogi haddii ay kaamirooyin leeyihiin dukaannada u dhow, laakiin xarunta iibka Westfield Wollongong guud ahaan waxay leedahay kaamirooyin ilaalin oo ka jira meelo badan.
9	Police Officer	Good. We'll request that footage from centre security today. If you locate your phone through Find My iPhone, please don't approach the offenders yourself.
10	Client	Mahadsanid. Marka warbixintan la buuxiyo, ma jiraa wax faah faahin ah oo aan filan karo, ama ma sugi doonaa inta laga soo xiriirayo?
11	Police Officer	I can't promise a fixed timeframe for updates, but you'll be contacted if there's a significant development, and here's your event number for insurance.
12	Client	Waan ku mahadsanahay caddaynta. Fadlan ii sii lambarka dhacdada si aan ugu isticmaalo sharikada caymiska.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/somali/fso-robbery-report-nsw-p/

6. Antenatal Checkup at 28 Weeks · Health

A Somali-speaking woman attends her 28-week antenatal checkup at John Hunter Hospital in Newcastle; you will interpret for both parties.

1	Midwife	Thanks for coming in today, Amina. Let's check how bub is doing at twenty-eight weeks. Have you noticed any swelling or headaches this week?
2	Patient	Maya, ma jirin barar, laakiin dhabarkayga ayaa mararka qaarkood i xanuunaya, gaar ahaan habeenkii.
3	Midwife	That's common at this stage. I'll check your blood pressure now, then we'll book your next scan at John Hunter Hospital for two weeks' time.
4	Patient	Waan ku faraxsanahay. Weliba, dhaqdhaqaaqa ilmuhu maalinkii ma yahay wax caadi ah, mise waa inaan la xiriiro dhakhtarka?
5	Midwife	If you count fewer than ten movements within two hours, please call the maternity ward immediately, even if it's late at night.
6	Patient	Waan fahmay, mahadsanid. Sidoo kale, dhakhtarkii hore wuxuu iga codsaday inaan qaato kiniinada birta, ma sii waddaa inaan qaato?
7	Midwife	Yes, continue the iron tablets daily unless they cause nausea, in which case switch to every second day instead.
8	Patient	Waa fiican. Haddana, ma waxaan cuni karaa hilib aan si buuxda loo kariin, mise waa inaan ka fogaado?
9	Midwife	Please avoid undercooked meat, soft cheeses and raw seafood during pregnancy, as these can increase the risk of listeria infection for your baby.
10	Patient	Waad ku mahadsantahay talooyinkaas oo dhan. Goorma ayaan mar kale imaan doonaa, balse ballanka xiga?
11	Midwife	Your next appointment is in two weeks on Thursday the fourteenth of May, for a glucose tolerance test; if you can't attend, please reschedule beforehand at reception.
12	Patient	Waad ku mahadsantahay macluumaadka. Waan la soo xiriiri doonaa dabaqadda haddii aanan geli karin ballanka la qorsheeyay.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/somali/fso-antenatal-checkup-28/

7. Health Insurance Claim Rejected for Missing Itemised Invoice · Insurance

A client's dental claim submitted to HCF has been held up because it is missing an itemised invoice, and the claims officer explains what must be resubmitted. You will interpret for both parties.

1	Claims Officer	Could you please confirm your claim number and the exact date you submitted this claim to HCF for processing last month?
2	Client	Haa, lambarka sheegashaydu waa H4471, waxaan u soo gudbiyay HCF sagaalkii bishii Sebtembar.
3	Claims Officer	Thank you for that. Your claim is missing an itemised invoice from the dentist's clinic — the receipt alone isn't sufficient for HCF to process it fully.
4	Client	Waxaan HCF u soo gudbiyay rasiidkii dhakhtarka ilkaha, laakiin ma aha mid faahfaahsan oo muujinaya kharashyada gaarka ah — miyaanay ku filnayn?
5	Claims Officer	The itemised invoice must clearly list each procedure code and its individual cost, not just the total amount you already paid the dentist.
6	Client	Fahamsanahay. Waan la xiriiri doonaa xarunta ilkaha si ay iigu soo diraan qaansheegta faahfaahsan ee muujinaysa kharashyada kala duwan.
7	Claims Officer	Does your extras cover include dental treatment, and do you know the annual limit remaining on your current HCF policy?
8	Client	Haa, qorshahaygu wuxuu daboolaa ilkaha, laakiin kaliya ilaa saddex boqol oo doollar sannadkiiba, sidaas darteed intiisa kale waa inaan aniga bixiyo.
9	Claims Officer	Once you resubmit the correct itemised invoice, we'll reassess your claim — processing times do vary, even depending on current volumes at HCF this month.
10	Client	Haddaba sidee baan u soo gudbin karaa qaansheegta cusub — miyaan u soo diraa boostada mise waxaan isticmaalaa app-ka?
11	Claims Officer	You can upload the itemised invoice directly through the HCF app on your smartphone — there's no need to post or email anything to us.
12	Client	Waad ku mahadsantahay caddaynta. Maanta ayaan app-ka HCF ku soo shubi doonaa qaansheegta faahfaahsan si ay dib iigu eegaan sheegashada.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/somali/fso-hcf-dental-claim-ite/

8. Online Laptop Purchase Dispute · Consumer Affairs

A Somali-speaking client calls a NSW consumer affairs advisor about a laptop she ordered online that never arrived. You will interpret for both parties.

1	Advisor	Before we look at your options, can you walk me through what happened when you ordered the laptop from Officeworks three weeks ago, Ms Xasan?
2	Client	Saddex toddobaad ka hor ayaan online kaga iibsaday laptop shirkadda Officeworks, waxaana bixiyay afar boqol iyo konton doollar. Wali ima soo gaarin, oo laba jeer ayaan la soo xiriiray iibiyaha, balse jawaab lama i siin.
3	Advisor	Did you contact the seller afterward, and do you have any written record, like emails or messages, showing what you agreed to?
4	Client	Haa, waan haystaa dhammaan emailyadii aan u diray iibiyaha, laakiin mid kastaba jawaab lama helin. Waxaan ka baqayaa inaan lumiyo lacagtayda haddii aanan wax caawimaad ah helin.
5	Advisor	If the seller doesn't respond properly to your written complaint, you can lodge a formal complaint with NSW Fair Trading for assistance.
6	Client	Haddii aan cabasho u gudbiyo NSW Fair Trading, maxaa dhici doona ka dib? Ma jiraan wax tallaabo ah oo ay sameyn karaan si ay iiga caawiyaan?
7	Advisor	NSW Fair Trading will try to help both sides reach a fair agreement; if that doesn't resolve things, you may apply to NCAT instead.
8	Client	Haddii aysan xaalku xallin, ma tahay inaan tago NCAT? Ma qaali baa, mise waxay u baahan tahay inaan qareen la yeesho?
9	Advisor	The NCAT application fee is quite low, and you don't need a lawyer, so you can represent yourself comfortably at the hearing.
10	Client	Waa maxay caddaynta aan u baahanahay inaan haysto? Ma ku filan tahay emailyada iyo rasiidkayga, mise wax kale ayaan u baahanahay?
11	Advisor	Keep every email, the receipt, and any screenshots you have — that evidence will support your case whether it's mediation or a tribunal hearing later.
12	Client	Waad ku mahadsantahay caawimadan. Maanta ayaan soo ururin doonaa dhammaan waraaqaha, emailyada, iyo rasiidka si aan u diyaariyo cabashada.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/somali/fso-online-laptop-disput/

9. Reporting Workplace Discrimination to the Fair Work Ombudsman

Employment

A Somali client who was denied a promotion due to race and religion seeks help from the Fair Work Ombudsman. You will interpret for both parties.

1	Officer	Thank you for coming in today, Mr Farah. Could you please tell me exactly what happened when you applied for the supervisor role at Bendigo Aged Care Centre?
2	Client	Waan codsaday jagada kormeeraha bishii hore, laakiin maamulaha wuxuu igu yidhi inaan ku habboonayn shaqada, isagoo tilmaamaya asalkeyga iyo hijabkeyga.
3	Officer	Do you have any witnesses or written messages that support what you're describing, such as emails or text messages from your manager?
4	Client	Waxaan haystaa fariimo email ah oo uu ii soo diray maamulaha, oo sidoo kale saddex saaxiibadood ayaa maqlay markuu yidhi.
5	Officer	Under the Fair Work Act, treating you differently because of your race or religion is unlawful, regardless of whether you have been dismissed.
6	Client	Weli waan shaqeeyaa, laakiin waxaan ka baqayaa in maamulaha iga aargoosto haddii aan cabasho keeno.
7	Officer	Even though you're still employed, you can lodge a complaint with the Fair Work Ombudsman, and victimising you for complaining is also illegal.
8	Client	Ma jiraa qaab lagu ilaalinayo magacayga, si aan uga hortago in maamulaha uu ogaado cabashada?
9	Officer	The Ombudsman will contact your employer and request a written response, but your details won't be shared without your consent.
10	Client	Waan fahmay, waxaan doonayaa inaan sii wado cabashada. Maxay tahay tallaabada xigta?
11	Officer	You can lodge the complaint through the Fair Work Ombudsman website, keep all your evidence safe, and call me if anything changes.
12	Client	Mahadsanid, waxaan soo ururin doonaa dukumentiyada iyo emailada, kadibna waxaan la soo xiriiri doonaa xafiiskaaga.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/somali/fso-employment-discrimin/

10. Preparing a Self-Defence Statement for an Assault Charge · Legal

A Somali-speaking client charged with assault after a street altercation is preparing a self-defence statement with his solicitor ahead of a hearing at Blacktown Local Court. You will interpret for both parties.

1	Solicitor	Mr Xasan, before we prepare your statement for the court hearing, can you describe exactly what happened outside the hotel that night?
2	Client	Ninkaas ayaa ii soo weeraray isaga oo qaylinaya oo feedhka igu tuuraya. Waxaan kaliya sameeyay in aan gacmaha kor u qaado oo aan dib u riixo si aan isu difaaco; marnaba ma aanan doonayn inaan la dagaallamo.
3	Solicitor	Were there any witnesses standing nearby that night, and did you personally sustain any injuries during the altercation?
4	Client	Haa, saddex qof ayaa ag joogay oo wax walba arkay. Gacantayda ayaan ku dhaawacmay markaan riixay isaga, laakiin ma ahayn wax culus. Booliisku waxay yimaadeen toban daqiiqo ka dib.
5	Solicitor	Under self-defence law in New South Wales, the force you use must be a reasonable response to the threat you faced, not excessive.
6	Client	Sow taasi macnaheedu maaha in maxkamadu i heli doonin dembi? Waan ka welwelsanahay, sababtoo ah haddii la i xukumo, waxay saamayn kartaa codsiga fiisaha.
7	Solicitor	If the witness statements clearly and consistently support your account of self-defence, the charge could be dismissed; however, if not, penalties may still apply.
8	Client	Sidee baan u helayaa markhaatiyaasha inay bixiyaan warbixin qoran? Ma awoodo qareen gaar ah, ee ma i caawin kartaa?
9	Solicitor	Legal Aid NSW can assist with your representation, and we'll arrange for the three witnesses nearby to provide written statements before the hearing date next month.
10	Client	Mahadsanid. Immisa maalmood ayaan haystaa inaan soo ururiyo dukumentiyadan iyo warbixinnada markhaatiyaasha?
11	Solicitor	Your hearing is scheduled at 9:30am on Thursday, the fourteenth of May, at Blacktown Local Court; please bring the signed statements with you by then.
12	Client	Waan fahmay. Waxaan xaqiijinayaa inaan keeno warbixinnada saxeexan kahor Khamiista, oo aan idiin soo gudbin doono ka hor wakhtiga la sheegay.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/somali/fso-self-defence-assault/

naaticcl.com is an independent exam-practice platform, not affiliated with or endorsed by NAATI. These are practice dialogues written to the published CCL specification, not NAATI test items. You may print and share this file unchanged.